

А. Сорокина

ЯЗЫКОВЫЕ СПОСОБЫ ОБРАЩЕНИЯ В ЯПОНСКОЙ КОММУНИКАЦИИ

Обращения в японской межличностной коммуникации не только идентифицируют собеседника, но и выполняют социальные функции, такие как установление и поддержание дистанции. Неправильное использование форм обращения может привести к недопониманию или оскорблению собеседника.

Целью данного исследования является выявление закономерностей употребления обращений в японской коммуникации на примере современной манги – японской разновидности комикса. Материалом для исследования послужили первый том манги 地縛少年花子くん (Туалетный мальчик Ханако) и два тома манги ディズニー・ツイステッドワンダーランド コミッ

クエビソードオブオクタヴィネル (Disney Twisted Wonderland the Comic - Episode of Octavinelle). Методом сплошной выборки было отобрано 133 обращения. Результаты представлены в таблице, где распределение по видам обращений сопровождается указанием их доли среди всех отобранных единиц.

	Вид обращения	Доля
Именные	Имя + сан	31 (23,3 %)
	Имя + кун/Фамилия+кун	12 (9 %)
	Имя + чан	5 (3,7 %)
	По имени	58 (43,6 %)
Местоименные	Личные местоимения	4 (3,1 %)
Термины	Специальные термины, указывающие на статус	7 (5,2 %)
	Специальные термины, указывающие на должность	4 (3,1 %)
Клички	Брань и клички	12 (9 %)

Таким образом, наиболее часто встречающимся обращением в данной выборке является обращение по имени, в то время как обращение с помощью местоимений встречается наименьшее количество раз. Из этого следует, что японцы избегают местоимений в прямой адресации, предпочитая имена. Выборка отражает тенденцию к неформальному общению, характерному для многих сюжетов манги, но даже в художественном произведении суффикс *-сан* остается частым, что указывает на его устойчивость как маркера базовой вежливости. Исследования способов обращения помогают глубже понять культурные нормы и ценности японского общества, такие как уважение к старшим, важность групповой гармонии и иерархии.